

Journals

No. 38

Wednesday, December 4, 2002

2:00 p.m.

Journaux

N^o 38

Le mercredi 4 décembre 2002

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, on Thursday, December 5, 2002, all questions required to be decided pursuant to Standing Order 81(17) shall be put, commencing at 5:15 p.m.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, le jeudi 5 décembre 2002, toutes questions nécessaires pour disposer des travaux prévus à l'article 81(17) du Règlement soient mises aux voix à compter de 17 h 15.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 372-0532 to 372-0534, 372-0538 to 372-0540, 372-0544, 372-0547, 372-0548, 372-0550 to 372-0552 and 372-0557 to 372-0559 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-10.

— n^{os} 372-0532 à 372-0534, 372-0538 à 372-0540, 372-0544, 372-0547, 372-0548, 372-0550 à 372-0552 et 372-0557 à 372-0559 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-372-25-10.

STATEMENTS BY MINISTERS

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs) made a statement.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Torsney (Burlington), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the First Report of the Committee (Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-372-16.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 3, 5, 6 and 7*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), seconded by Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), Bill C-321, An Act to amend the Statutory Instruments Act (regulatory accountability), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Sorenson (Crowfoot), seconded by Mr. Pallister (Portage—Lisgar), Bill C-322, An Act to amend the Criminal Code (elimination of conditional sentencing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Sorenson (Crowfoot), seconded by Mr. Pallister (Portage—Lisgar), Bill C-323, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatories Act (conditional release), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Alcock (Winnipeg South), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis), Bill C-324, An Act respecting Louis Riel, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That members of the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs be authorized to travel to Vancouver, Montreal and Halifax, from Sunday, December 8 to Monday, December 9, 2002, in relation to its mandate and to publicize the release of its interim report across the country, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Torsney (Burlington), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-372-16.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 3, 5, 6 et 7*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), appuyé par M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), le projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (responsabilité en matière réglementaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Sorenson (Crowfoot), appuyé par M. Pallister (Portage—Lisgar), le projet de loi C-322, Loi modifiant le Code criminel (suppression des ordonnances de sursis), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Sorenson (Crowfoot), appuyé par M. Pallister (Portage—Lisgar), le projet de loi C-323, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (mise en liberté sous condition), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Alcock (Winnipeg-Sud), appuyé par M^{me} Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis), le projet de loi C-324, Loi concernant Louis Riel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les membres du Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments soient autorisés à se rendre à Vancouver, Montréal et Halifax, du dimanche 8 décembre au lundi 9 décembre 2002 inclusivement, dans le cadre de leur mandat et pour annoncer la publication de leur rapport intérimaire au Canada, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the situation in the Middle East (No. 372-0692);

— by Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), one concerning stem cell research (No. 372-0693);

— by Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), three concerning aboriginal affairs (Nos. 372-0694 to 372-0696);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-0697);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning pornography (No. 372-0698), one concerning the fishing industry (No. 372-0699) and one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0700);

— by Mr. Cannis (Scarborough Centre), one concerning Bangladesh (No. 372-0701), two concerning pornography (Nos. 372-0702 and 372-0703) and one concerning Greece (No. 372-0704).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an order for return:

Q-29 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Can the Minister(s) responsible for the Canada Elections Act and/or Elections Canada and/or the Federal Electoral Boundaries Commission for Quebec provide the following information: (a) according to the information insert and the Supplement to the Canada Gazette, Part I (August 31, 2002), what is the exact population of each city, town, village, non-designated area, Indian reserve, etc., included in each of the proposed new federal ridings of (1) Abitibi, (2) Ahuntsic, (3) Anjou, (4) Arthabaska, (5) Aylmer, (6) Beauce, (7) Beauport, (8) Berthier, (9) Bourassa, (10) Brossard, (11) Chambly, (12) Charlesbourg, (13) Charlevoix, (14) Châteauguay, (15) Chicoutimi, (16) Chomedey, (17) de l'Outaouais, (18) des Mille-Îles, (19) Deux-Montagnes, (20) Drummond, (21) du Saguenay, (22) Duvernay, (23) Gaspésie, (24) Gatineau, (25) Hochelaga, (26) Hull, (27) Joliette, (28) Labelle, (29) Lachine, (30) Lac-Saint-Jean, (31) Lac-Saint-Louis, (32) La Pointe-de-l'Île, (33) LaSalle, (34) Laurentides, (35) Laurier, (36) Laval, (37) Lévis, (38) Longueuil, (39) Lotbinière, (40) Louis-Hébert, (41) Manicouagan, (42) Mégantic, (43) Memphrémagog, (44) Missisquoi, (45) Montcalm, (46) Montmagny, (47) Mont-Royal, (48) Nunavik, (49) Outremont, (50) Papineau, (51) Pierrefonds, (52) Portneuf, (53) Québec, (54) Repentigny, (55) Richelieu, (56) Rimouski, (57) Rivière-du-Loup, (58) Rosemont, (59) Saint-Hubert, (60) Saint-Hyacinthe, (61) Saint-Jean, (62) Saint-Lambert, (63) Saint-Laurent, (64) Saint-Léonard, (65) Saint-Maurice, (66) Salaberry, (67) Samuel-de-Champlain, (68) Shefford, (69) Sherbrooke, (70) Terrebonne, (71) Trois-Rivières, (72) Vaudreuil, (73) Verchères, (74) Verdun, (75) Westmount; (b) what is the area (in square km) of each of the 75 ridings listed above; (c) in which newspapers was the information insert included for distribution; (d) what was the cost of producing the insert; (e) what was the cost of distributing the insert; (f) what method (software or other) was used by the Commission to define the population of each of the

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n° 372-0692);

— par M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0693);

— par M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), trois au sujet des affaires autochtones (n°s 372-0694 à 372-0696);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n° 372-0697);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de la pornographie (n° 372-0698), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 372-0699) et une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 372-0700);

— par M. Cannis (Scarborough-Centre), une au sujet du Bangladesh (n° 372-0701), deux au sujet de la pornographie (n°s 372-0702 et 372-0703) et une au sujet de la Grèce (n° 372-0704).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-29 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Est-ce que le ministre responsable de la Loi électorale et/ou Élections Canada et/ou la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour le Québec peut (peuvent) fournir les renseignements suivants : a) selon l'encart publicitaire et le supplément à la Gazette du Canada, Partie I (31 août 2002), quelle est la population détaillée pour chaque ville, village, endroit non désigné, réserve autochtone, etc. inclus à l'intérieur de chacune des nouvelles circonscriptions fédérales proposées : 1) Abitibi, 2) Ahuntsic, 3) Anjou, 4) Arthabaska, 5) Aylmer, 6) Beauce, 7) Beauport, 8) Berthier, 9) Bourassa, 10) Brossard, 11) Chambly, 12) Charlesbourg, 13) Charlevoix, 14) Châteauguay, 15) Chicoutimi, 16) Chomedey, 17) de l'Outaouais, 18) des Mille-Îles, 19) Deux-Montagnes, 20) Drummond, 21) du Saguenay, 22) Duvernay, 23) Gaspésie, 24) Gatineau, 25) Hochelaga, 26) Hull, 27) Joliette, 28) Labelle, 29) Lachine, 30) Lac-Saint-Jean, 31) Lac-Saint-Louis, 32) La Pointe-de-l'Île, 33) LaSalle, 34) Laurentides, 35) Laurier, 36) Laval, 37) Lévis, 38) Longueuil, 39) Lotbinière, 40) Louis-Hébert, 41) Manicouagan, 42) Mégantic, 43) Memphrémagog, 44) Missisquoi, 45) Montcalm, 46) Montmagny, 47) Mont-Royal, 48) Nunavik, 49) Outremont, 50) Papineau, 51) Pierrefonds, 52) Portneuf, 53) Québec, 54) Repentigny, 55) Richelieu, 56) Rimouski, 57) Rivière-du-Loup, 58) Rosemont, 59) Saint-Hubert, 60) Saint-Hyacinthe, 61) Saint-Jean, 62) Saint-Lambert, 63) Saint-Laurent, 64) Saint-Léonard, 65) Saint-Maurice, 66) Salaberry, 67) Samuel-de-Champlain, 68) Shefford, 69) Sherbrooke, 70) Terrebonne, 71) Trois-Rivières, 72) Vaudreuil, 73) Verchères, 74) Verdun, 75) Westmount; b) quelle est la superficie (en km²) de chacune des 75 circonscriptions ci-dessus mentionnées; c) dans quels journaux l'encart publicitaire a-t-il été inclus pour distribution; d) quel a été le coût de production de cet encart publicitaire; e) quel a été le coût rattaché à la distribution de cet encart publicitaire; f) quelle a été la méthode employée (logiciel ou autre) par ladite Commission pour définir la population de

proposed ridings; and (g) did Elections Canada participate in the process of defining the population of each of the proposed ridings? — Sessional Paper No. 8555-372-29.

chaque circonscription proposée; g) est-ce qu'Élections Canada a participé à ce dernier processus? — Document parlementaire n° 8555-372-29.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:40 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-280, An Act to amend the Criminal Code (selling wildlife).

Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), seconded by Miss Grey (Edmonton North), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message regarding Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That the Clerk do carry this Bill back to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has divided the Bill into two Bills, Bill C-10A, An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act, and Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), both of which are attached to this Message as Appendices "A" and "B" respectively; and

That the Clerk further acquaint that House that: (a) the Senate desires the concurrence of the House of Commons in the division of Bill C-10; (b) the Senate has passed Bill C-10A without amendment; and (c) the Senate is further considering Bill C-10B. — Sessional Paper No. 8568-372-2.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 40, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-280, Loi modifiant le Code criminel (vente d'animaux sauvages).

M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), appuyée par M^{me} Grey (Edmonton-Nord), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message relatif au projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Que le Greffier reporte ce projet de loi à la Chambre des communes et l'informe que le Sénat a scindé le projet de loi en deux : projet de loi C-10A, Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, et le projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), les deux projets de loi étant annexés au message à titre d'Appendices « A » et « B » respectivement; et

Que le Greffier l'informe en outre que le Sénat : a) souhaite le consentement de la Chambre des communes à la scission du projet de loi C-10; b) a adopté le projet de loi C-10A sans amendement; et c) poursuit son étude du projet de loi C-10B. — Document parlementaire n° 8568-372-2.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Reports of the Department of Industry for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-723-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Report of the review of Canada's student financial assistance programs for the loan year 1999-2000, pursuant to the Canada Student Financial Assistance Act, S.C. 1994, c.28, s. 20. — Sessional Paper No. 8560-372-773-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Report of the review of Canada's student financial assistance programs for the loan year 2000-01, pursuant to the Canada Student Financial Assistance Act, S.C. 1994, c.28, s. 20. — Sessional Paper No. 8560-372-773-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapports du ministère de l'Industrie pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-723-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur l'examen des programmes d'aide financière aux étudiants du gouvernement du Canada pour l'année de prêt 1999-2000, conformément à la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, L.C. 1994, ch. 28, art. 20. — Document parlementaire n° 8560-372-773-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur l'examen des programmes d'aide financière aux étudiants du gouvernement du Canada pour l'année de prêt 2000-2001, conformément à la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, L.C. 1994, ch. 28, art. 20. — Document parlementaire n° 8560-372-773-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.